LI
BER
TAS

68

DUBROVAČKE LJETNE IGRE

Dubrovnik Summer Festival

10/7 — 25/8 2017

PROGRAM *PROGRAMME*

Želimo posebno zahvaliti:
We wish to extend special thanks to:

MINISTARSTVU KULTURE RH
MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF CROATIA

GRADU DUBROVNIKU
THE CITY OF DUBROVNIK

DUBROVAČKO-NERETVANSKOJ ŽUPANIJI
DUBROVNIK-NERETVA COUNTY

za pomoć i podršku u pripremi i ostvarenju
68. Dubrovačkih ljetnih igara
for their assistance and support in the realisation
of the 68th Dubrovnik Summer Festival

68. Dubrovačke ljetne igre pod pokroviteljstvom predsjednice Republike Hrvatske
68th Dubrovnik Summer Festival under the patronage of the President of the Republic of Croatia

PROGRAM
PROGRAMME

PONEDJELJAK, 10. SRPNJA / MONDAY, 10 JULY

21.00	ISPRED CRKVE SV. VLAHA IN FRONT OF ST BLAISE'S CHURCH

SVEČANO OTVARANJE
OPENING CEREMONY

UTORAK, 11. SRPNJA / TUESDAY, 11 JULY

21.30	ISPRED CRKVE SV. VLAHA IN FRONT OF ST BLAISE'S CHURCH

Carl Orff: CARMINA BURANA
In memoriam Mo. Vjekoslav Šutej

DUBROVAČKI SIMFONIJSKI ORKESTAR
DUBROVNIK SYMPHONY ORCHESTRA

ZAGREBAČKA FILHARMONIJA
ZAGREB PHILHARMONIC

AKADEMSKI ZBOR IVAN GORAN KOVAČIĆ
IVAN GORAN KOVAČIĆ ACADEMIC CHOIR

IVAN JOSIP SKENDER dirigent / *Conductor*

NICOLA PROKSCH sopran / *soprano*

OWEN WILLETS kontratenor / *countertenor*

NIKOLA MIJAILOVIĆ bariton / *baritone*

SRIJEDA, 12. SRPNJA / WEDNESDAY, 12 JULY

21.00	ATRIJ PALAČE SPONZA SPONZA PALACE ATRIUM

OTVARANJE IZLOŽBE EXHIBITION OPENING

Nina Šimunović: JEDNO LJETO U GRADU
A SUMMER IN THE CITY
Otvoreno svakim danom od 18 do 22 sata
Opened daily from 6 to 10 pm

21.30 | TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

Zagrebačko kazalište mladih Zagreb Youth Theatre

Ernst Toller: HINKEMANN

IGOR VUK TORBICA redatelj / *Director*

Nagrade za najbolju predstavu, za najbolju režiju i za najbolju mušku ulogu Ozrenu Grabariću na Međunarodnom festivalu malih scena Rijeka, 2017.

Nagrade hrvatskog glumišta 2016. za najbolju dramsku predstavu u cjelini i za najbolju glavnu mušku ulogu Rakanu Rushaidatu

Nagrada za najuspješniju predstavu u cjelini na 43. međunarodnom festivalu alternativnog i novog teatra INFANT, Novi Sad, Srbija, 2016.

Nagrada za najbolju režiju, nagrada za najbolju mušku ulogu Ozrenu Grabariću i nagrada za najbolju predstavu na 31. Gavellinim večerima, Zagreb, 2016.

Best Play Award, Best Direction Award and Best Male Leading Role Award (Ozren Grabarić) at the Rijeka International Small Scene Theatre Festival, 2017

Croatian Theatre Award 2016 for Best Theatrical Play and Best Male Leading Role (Rakan Rushaidat)

Most Successful Play Award at the 43rd International Festival of Alternative and New Theatre (INFANT), Novi Sad, Serbia, 2016

Best Direction Award, Best Male Leading Role Award (Ozren Grabarić), and Best Play Award at the 31st Gavella Evenings Festival, Zagreb, 2016

ČETVRTAK, 13. SRPNJA / THURSDAY, 13 JULY

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

U SUSRET BUDUĆNOSTI KEY TO THE FUTURE

DMITRI ŠIŠKIN glasovir / *piano*
A. Skrjabin, F. Chopin, S. Prokofjev, S. Tanejev, S. Rahmanjinov

Finalist Međunarodnog natjecanja Queen Elisabeth, 2016.

Finalist of the Queen Elisabeth Competition, 2016

PETAK, 14. SRPNJA / FRIDAY, 14 JULY

21.30 | PARK GRADAC
GRADAC PARK

Balet HNK u Zagrebu
Ballet of Croatian National Theatre of Zagreb

Petar I. Čajkovski: LABUĐE JEZERO
P. I. Tchaikovsky: SWAN LAKE

VLADIMIR MALAKHOV koreografija i režija / *choreography and direction*

SUBOTA, 15. SRPNJA / SATURDAY, 15 JULY

21.30 | PARK GRADAC
GRADAC PARK

Balet HNK u Zagrebu
Ballet of Croatian National Theatre of Zagreb

Petar I. Čajkovski: LABUĐE JEZERO
P. I. Tchaikovsky: SWAN LAKE

VLADIMIR MALAKHOV koreografija i režija /
choreography and direction

NEDJELJA, 16. SRPNJA / SUNDAY, 16 JULY

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

KOREJSKI KOMORNI ORKESTAR
KOREAN CHAMBER ORCHESTRA

MARISOL LEE violina / *violin*
L. Janáček, F. Waxman, J. Lee, A. Vivaldi, E. Elgar

21.30 | PARK GRADAC
GRADAC PARK

Balet HNK u Zagrebu
Ballet of Croatian National Theatre of Zagreb

Petar I. Čajkovski: LABUĐE JEZERO
P. I. Tchaikovsky: SWAN LAKE

VLADIMIR MALAKHOV koreografija i režija /
choreography and direction

PONEDJELJAK, 17. SRPNJA / MONDAY, 17 JULY

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

STEFAN MILENKOVICH violina / *violin*

ROHAN DE SILVA glasovir / piano
Sloboda klasike / *Freedom of Classical Music*
J.M. Leclair, L. van Beethoven, G. Tartini, P. de Sarasate,
H. Wieniawski, P. I. Čajkovski

UTORAK, 18. SRPNJA / TUESDAY, 18 JULY

21.30 | TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

Bitef Teatar Bitef Theatre

PTICE *THE BIRDS*
prema Aristofanu / *based on Aristophanes*

EDWARD CLUG koncept i koreografija /
concept and choreography

Plesači "Bitef Dance Company"

Specijalne nagrade na festivalima: Novi Tvrđava Teatar, 2015. i Purgatorije, Tivat, 2016. / *Special Awards at the Novi Tvrđava Teatar Festival, 2015, and the Purgatorije Festival, Tivat, 2016*

SRIJEDA, 19. SRPNJA / WEDNESDAY, 19 JULY

21.00 | ATRIJ PALAČE SPONZA
SPONZA PALACE ATRIUM

PREDSTAVLJANJE KNJIGE BOOK PRESENTATION

U suradnji s Art radionicom Lazareti
In collaboration with Art Workshop Lazareti

Darko Lukić: UVOD U PRIMIJENJENO KAZALIŠTE: ČIJE JE KAZALIŠTE?
INTRODUCTION TO APPLIED THEATRE: WHO OWNS THE THEATRE?

Izdavač / *Publisher:* Leykam International Zagreb, 2016

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

TRIO 1887.

DOMAGOJ PAVLOVIĆ klarinet / *clarinet*
L. van Beethoven, D. Šostakovič, O. Messiaen

ČETVRTAK, 20. SRPNJA / THURSDAY, 20 JULY

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

ALEKSANDAR MILOŠEV viola

LOVRO POGORELIĆ glasovir / *piano*
Sonate za violu i klavir Dmitrija Šostakoviča i Césara Francka / *Sonatas for Viola and Piano by Dmitri Shostakovich and César Franck*

PETAK, 21. SRPNJA / FRIDAY, 21 JULY

21.30 | ATRIJ PALAČE SPONZA
SPONZA PALACE ATRIUM

PISCI I PJESNICI NA IGRAMA FESTIVAL FEATURES WRITERS & POETS

"Ljubav je najugroženija pojava u suvremenom svijetu"
"Love is the most endangered phenomenon in the modern world"

STARE LJUBAVI - hrvatski pjesnici u interpretaciji Tereze Kesovije
OLD LOVES – Tereza Kesovija interprets Croatian poets

Arsen Dedić, Danijel Dragojević, Jakša Fiamengo, Ivica Prtenjača, Luko Paljetak, Željko Sabol, Ivo Vojnović...

Autorica projekta / *A project by:* **Mani Gotovac**

SUBOTA, 22. SRPNJA / SATURDAY, 22 JULY

21.30 | PARK GRADAC
GRADAC PARK

HNK U ZAGREBU CROATIAN NATIONAL THEATRE OF ZAGREB

Tena Štivičić: TRI ZIME *3 WINTERS*

IVICA BULJAN redatelj / *Director*

Drama koja prati sudbine snažnih žena iz četiriju naraštaja povezanih jednom kućom, s velikim je uspjehom praizvedena u Londonu, u New Yorku je osvojila uglednu nagradu Susan Smith Blackburn Prize, dok je izvedbom u zagrebačkome HNK doživjela nepodijeljeno oduševljenje, postavši pravim hitom.

The play that follows the destiny of powerful women from four generations connected by one house premiered in London to a great success, and won the prestigious Susan Smith Blackburn Prize in New York. Its production at the Croatian National Theatre in Zagreb has been received with universal enthusiasm, becoming a genuine hit.

Nagrada kritike na 56. kazališnom festivalu MES u Sarajevu
Critic's Choice Award at the 56th Theatre Festival MES in Sarajevo

NEDJELJA, 23. SRPNJA / SUNDAY, 23 JULY

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

ANSAMBL UMBERTO GIORDANO
UMBERTO GIORDANO ENSEMBLE
Francesco Sanvitale dramaturg / *Dramaturge*
Dino De Palma violina / *violin*
Francesco Montaruli violončelo / *cello*
Marco Moresco glasovir / *piano*
Ida Fratta sopran / *soprano*
Cüneyt Ünsal bariton / *baritone*
Jacopo Rampini glumac / *actor*

Glazbeno-scenski program *Ludwigove pjesme* dočarava jedinstveni portret Ludwiga van Beethovena kroz čitanje zamišljenog pisma njegova nećaka Karla engleskom izdavaču Georgeu Thompsonu, u kojem piše o ujakovoj smrti. Glumac, u ulozi Beethovenova nećaka, priča o skladateljevom životu, evocirajući njegove popularne, ali i one manje poznate teme, koje izvodi ansambl Umberto Giordano.

Ludwig's Songs *concert-show conjures up an unprecedented portrait of Beethoven through the reading of an imaginary letter of his nephew Karl to the English publisher George Thompson, in which he communicates his uncle's death. An actor, interpreting the role of Beethoven's nephew, tells a story of Beethoven's life evoking the composer's famous and less known themes, which are interpreted by the Umberto Giordano Ensemble.*

21.30 | PARK GRADAC
GRADAC PARK

HNK U ZAGREBU CROATIAN NATIONAL THEATRE OF ZAGREB

Tena Štivičić: TRI ZIME *3 WINTERS*

IVICA BULJAN redatelj / *Director*

Za više detalja vidi 22. srpnja / *For more details see 22 July.*

PONEDJELJAK, 24. SRPNJA / MONDAY, 24 JULY

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

U SUSRET BUDUĆNOSTI KEY TO THE FUTURE

LUKÁŠ VONDRÁČEK glasovir / *piano*
V. Novák, L. Janáček, B. Smetana, F. Chopin, J. Brahms

1. nagrada na Natjecanju Queen Elisabeth, 2016.
1st Prize at the Queen Elisabeth Competition 2016

21.30	LJETNO KINO JADRAN JADRAN OPEN-AIR CINEMA

U suradnji s Pulskim filmskim festivalom i Dubrovačkim kinematografima In collaboration with Pula Film Festival & Dubrovnik Cinemas

FILM DOBITNIK NAGRADE "ZLATNA VRATA PULE"
"GOLDEN GATE OF PULA" AUDIENCE AWARD WINNING FILM

Domaći film / *Croatian film, subtitled in English*

UTORAK, 25. SRPNJA / TUESDAY, 25 JULY

21.30	ISPRED SPONZE IN FRONT OF SPONZA PALACE

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

Carlo Goldoni: KAFETARIJA *LA BOTTEGA DEL CAFFÈ*

Prijevod i adaptacija / *translated and adapted by* **Frano Čale**

VINKO BREŠAN redatelj / *Director*

Komedija s pjevanjem i plesanjem / Comedy with singing and dancing

Subtitled in English via Vipscript app

21.30	LJETNO KINO JADRAN JADRAN OPEN-AIR CINEMA

U suradnji s Pulskim filmskim festivalom i Dubrovačkim kinematografima In collaboration with Pula Film Festival & Dubrovnik Cinemas

FILM DOBITNIK NAGRADE "ZLATNA VRATA PULE"
"GOLDEN GATE OF PULA" AUDIENCE AWARD WINNING FILM

Domaći film / *Croatian film, subtitled in English*

SRIJEDA, 26. SRPNJA / WEDNESDAY, 26 JULY

21.30	ISPRED SPONZE IN FRONT OF SPONZA PALACE

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

Carlo Goldoni: KAFETARIJA *LA BOTTEGA DEL CAFFÈ*

Prijevod i adaptacija / *translated and adapted by* **Frano Čale**

VINKO BREŠAN redatelj / *Director*

Za više detalja vidi 25. srpnja / *For more details see 25 July.*

21.30 TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

FOLKLORNI ANSAMBL LINĐO
LINĐO FOLKLORE ENSEMBLE

Hrvatske narodne pjesme i plesovi / ***Croatian folk songs and dances***

Ovaj dubrovački ansambl spoj je vedrine, mladosti i ljubavi prema folklornoj baštini s jedne, te koreografski, glazbeno i izvođački preciznih i energičnih nastupa s druge strane, a sastavni je dio programa Igara već više od 50 godina.

A blend of cheerfulness, youth and love for the folk heritage on one side, and the choreographically, musically and performance wise precise and energetic shows on the other, this Dubrovnik-based ensemble has been a regular Festival participant for more than 50 years.

ČETVRTAK, 27. SRPNJA / THURSDAY, 27 JULY

21.30 | KLAUSTAR FRANJEVAČKOG SAMOSTANA MALE BRAĆE
CLOISTER OF FRIARS MINOR MONASTERY

HRVATSKI BAROKNI ANSAMBL
CROATIAN BAROQUE ENSEMBLE
Viaggio musicale
A. Corelli, G. G. Kapsberger, D. Castello, T. Merula,
B. Marini, A. Vivaldi, M. Uccellini, A. Motovunjanin

21.30 | ISPRED SPONZE
IN FRONT OF SPONZA PALACE

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

Carlo Goldoni: KAFETARIJA *LA BOTTEGA DEL CAFFÈ*

Prijevod i adaptacija / *translated and adapted by* **Frano Čale**

VINKO BREŠAN redatelj / *Director*

Za više detalja vidi 25. srpnja / *For more details see 25 July.*

PETAK, 28. SRPNJA / FRIDAY, 28 JULY

21.30 | KLAUSTAR BENEDIKTINSKOG SAMOSTANA NA OTOKU LOKRUMU
BENEDICTINE MONASTERY CLOISTER, ISLAND OF LOKRUM

OPERNA PREMIJERA OPERA PREMIERE

Georg F. Händel: ORLANDO

DAVID BATES umjetničko vodstvo / *Artistic Director*

JÁNOS SZIKORA redatelj / *Director*

HRVATSKI BAROKNI ANSAMBL
CROATIAN BAROQUE ENSEMBLE

Orlando: OWEN WILLETTS

Angelica: IVANA LAZAR

Medoro: RENATA POKUPIĆ

Dorinda: MARIJA KUHAR ŠOŠA

Zoroastro: DAVID OŠTREK

Prijevoz brodom na otok Lokrum uključen u cijenu ulaznice. Polasci brodova iz stare gradske luke u 20:30 i 20:45 sati.

Boats from the Old City Port depart at 8:30 and 8:45 pm. Transfer included in the entrance ticket price.

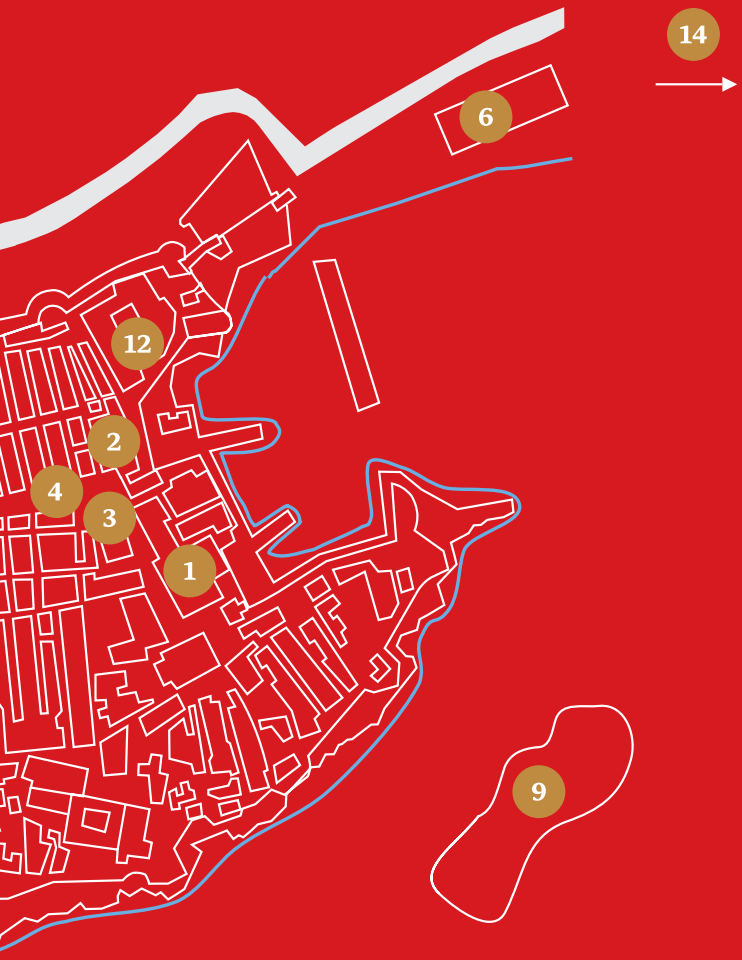
DUBROVAČKE LJETNE IGRE

Dubrovnik Summer Festival

10/7 — 25/8 2017

LOKACIJE
VENUES

1 Atrij Kneževa dvora / *Rector's Palace Atrium*
2 Atrij palače Sponza / *Sponza Palace Atrium*
3 Ispred crkve sv. Vlaha / *In front of St. Blaise's Church*
4 Ispred Sponze / *In front of Sponza Palace*
5 Klaustar Male braće / *Franciscan monastery "Friars Minor"*
6 Lazareti
7 Ljetno kino Jadran / *Jadran Open-air Cinema*
8 Ljevaonica pod Minčetom / *Medieval foundry under Minčeta Fort*



9 Otok Lokrum / *Island of Lokrum*

10 Park Gradac

11 Park Umjetničke škole / *Art School Park*

12 Taraca tvrđave Revelin / Revelin Fort Terrace

13 Tvrđava Lovrjenac / *Lovrjenac Fort*

14 Umjetnička galerija *Dubrovnik / Museum of Modern Art*

15 Festivalska palača / *Festival Palace* - BOX OFFICE

SUBOTA, 29. SRPNJA / SATURDAY, 29 JULY

21.30	KLAUSTAR BENEDIKTINSKOG SAMOSTANA NA OTOKU LOKRUMU BENEDICTINE MONASTERY CLOISTER, ISLAND OF LOKRUM

Georg F. Händel: ORLANDO

Za više detalja vidi 28. srpnja / *For more details see 28 July.*

21.30	ATRIJ KNEŽEVA DVORA RECTOR'S PALACE ATRIUM

MONIKA LESKOVAR violončelo / *cello*

PETRIT ÇEKU gitara / *guitar*

A. Corelli, F. Schubert, Enrique Granados (obr./arr. V. Dešpalj), S. Dedić, M. de Falla (obr./arr. D. Petrinjak)

NEDJELJA, 30. SRPNJA / SUNDAY, 30 JULY

21.30	KLAUSTAR BENEDIKTINSKOG SAMOSTANA NA OTOKU LOKRUMU BENEDICTINE MONASTERY CLOISTER, ISLAND OF LOKRUM

Georg F. Händel: ORLANDO

Za više detalja vidi 28. srpnja / *For more details see 28 July.*

21.30	ATRIJ KNEŽEVA DVORA RECTOR'S PALACE ATRIUM

4 gitare / *4 guitars*

ZORAN DUKIĆ, PETRIT ÇEKU, TVRTKO SARIĆ & MAROJE BRČIĆ

L. Boccherini, (obr./arr. J. Sparks), M. Ravel (obr./arr. D. Petrinjak), I. Albéniz (obr./arr. M. Llobet), B. Šipuš, F. Moreno Torroba, V. Čop, P. Bellinati, M. de Falla (obr./arr. D. Petrinjak), A. Piazzolla (obr./arr. T. Fellow)

PONEDJELJAK, 31. SRPNJA / MONDAY, 31 JULY

21.30	TVRĐAVA LOVRJENAC LOVRJENAC FORT

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

William Shakespeare: OTHELLO

IVICA BOBAN redateljica / *Director*

Subtitled in English via Vipscript app

Nagrada Orlando ansamblu predstave za najbolju izvedbu u dramskom programu 67. Igara.

Nagrada hrvatskog glumišta za najbolje redateljsko ostvarenje u kategoriji "Drama" Ivici Boban za režiju predstave Othello Williama Shakespearea na 67. Igrama.

The Festival Drama Ensemble won the Orlando Award for Best Performance within the 67th Dubrovnik Summer Festival Theatre Programme.

Ivica Boban won the Croatian Theatre Award for Best Direction in the Drama Cathegory for her direction of Shakespeare's Othello at the 67th Dubrovnik Summer Festival.

21.30 | TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

FOLKLORNI ANSAMBL LINĐO
LINĐO FOLKLORE ENSEMBLE

Za više detalja vidi 26. srpnja / *For more details see 26 July.*

UTORAK, 1. KOLOVOZA / TUESDAY, 1 AUGUST

21.00 | ATRIJ PALAČE SPONZA
SPONZA PALACE ATRIUM

OTVARANJE IZLOŽBE EXHIBITION OPENING

ANTUN MASLE

Povodom 50. obljetnice umjetnikove smrti / *On the occasion of the 50th anniversary of the artist's death*

Otvoreno svakim danom od 18 do 22 sata
Opened daily from 6 to 10 pm

21.30 | TVRĐAVA LOVRJENAC
LOVRJENAC FORT

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

William Shakespeare: OTHELLO

IVICA BOBAN redateljica / *Director*

Za više detalja vidi 31. srpnja / *For more details see 31 July.*

SRIJEDA, 2. KOLOVOZA / WEDNESDAY, 2 AUGUST

21.30 | TVRĐAVA LOVRJENAC
LOVRJENAC FORT

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

William Shakespeare: OTHELLO

IVICA BOBAN redateljica / *Director*

Za više detalja vidi 31. srpnja / *For more details see 31 July.*

21.30	LJETNO KINO JADRAN JADRAN OPEN-AIR CINEMA

U suradnji s Pulskim filmskim festivalom i Dubrovačkim kinematografima In collaboration with Pula Film Festival & Dubrovnik Cinemas

IZBOR IZ MEĐUNARODNOG PROGRAMA PULSKOG FILMSKOG FESTIVALA
A SELECTION FROM THE PULA FILM FESTIVAL INTERNATIONAL PROGRAMME

Subtitled in English

ČETVRTAK, 3. KOLOVOZA / THURSDAY, 3 AUGUST

21.30	TVRĐAVA LOVRJENAC LOVRJENAC FORT

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

William Shakespeare: OTHELLO

IVICA BOBAN redateljica / *Director*

Za više detalja vidi 31. srpnja / *For more details see 31 July.*

PETAK, 4. KOLOVOZA / FRIDAY, 4 AUGUST

21.00	ATRIJ PALAČE SPONZA SPONZA PALACE ATRIUM

PREDSTAVLJANJE KNJIGE BOOK PRESENTATION

USPOMENE NA LJUDE I DOGAĐAJE zlatomisnika don Stanka Lasića povodom pedeset godina svećeništva katedralnog župnika don Stanka Lasića
Father Stanko Lasić: MEMORIES OF PEOPLE AND EVENTS *on the occasion of the 50th anniversary of the priesthood of Stanko* Lasić, Pastor of the Dubrovnik Cathedral

21.30	LJETNO KINO JADRAN JADRAN OPEN-AIR CINEMA

U suradnji s Pulskim filmskim festivalom i Dubrovačkim kinematografima In collaboration with Pula Film Festival & Dubrovnik Cinemas

IZBOR IZ MEĐUNARODNOG PROGRAMA PULSKOG FILMSKOG FESTIVALA
A SELECTION FROM THE PULA FILM FESTIVAL INTERNATIONAL PROGRAMME

Subtitled in English

SUBOTA, 5. KOLOVOZA / SATURDAY, 5 AUGUST

22.00	ATRIJ PALAČE SPONZA SPONZA PALACE ATRIUM

PISCI I PJESNICI NA IGRAMA FESTIVAL FEATURES WRITERS & POETS

"Ljubav je najugroženija pojava u suvremenom svijetu"
"Love is the most endangered phenomenon in the modern world"

Drago Glamuzina: EVEREST
scenska preradba / *stage adaptation*

Redatelj / *Director:* **Olaf Rok**

Izvođači / *Performers:* **Drago Glamuzina, Marija Šegvić, Luka Dragić**

Autorica projekta / *A project by:* **Mani Gotovac**

NEDJELJA, 6. KOLOVOZA / SUNDAY, 6 AUGUST

21.30	UMJETNIČKA GALERIJA MUSEUM OF MODERN ART

PREMIJERA PREMIERE

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

Miroslav Krleža: GOSPODA GLEMBAJEVI
MESSRS. GLEMBAY

ZLATKO SVIBEN redatelj / *Director*

PONEDJELJAK 7. KOLOVOZA / MONDAY, 7 AUGUST

21.30	UMJETNIČKA GALERIJA MUSEUM OF MODERN ART

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

Miroslav Krleža: GOSPODA GLEMBAJEVI
MESSRS. GLEMBAY

ZLATKO SVIBEN redatelj / *Director*

UTORAK, 8. KOLOVOZA / TUESDAY, 8 AUGUST

21.30	ATRIJ KNEŽEVA DVORA RECTOR'S PALACE ATRIUM

GORAN FILIPEC glasovir / *piano*
Soirée Franz Liszt

21.30 | UMJETNIČKA GALERIJA
MUSEUM OF MODERN ART

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

Miroslav Krleža: GOSPODA GLEMBAJEVI
MESSRS. GLEMBAY

ZLATKO SVIBEN redatelj / *Director*

SRIJEDA, 9. KOLOVOZA / WEDNESDAY, 9 AUGUST

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

BOŽO VREĆO
Sevdah, uz pratnju klavira i tarabuke/darbuke
Sevdah songs to the piano and goblet drum accompaniment

21.30 | UMJETNIČKA GALERIJA
MUSEUM OF MODERN ART

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

Miroslav Krleža: GOSPODA GLEMBAJEVI
MESSRS. GLEMBAY

ZLATKO SVIBEN redatelj / *Director*

ČETVRTAK, 10. KOLOVOZA / THURSDAY, 10 AUGUST

21.00 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

PREDSTAVLJANJE KNJIGE BOOK PROMOTION

Ivica Kunčević: REDATELJSKE BILJEŠKE
DIRECTOR'S NOTES

21.30 | UMJETNIČKA GALERIJA
MUSEUM OF MODERN ART

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

Miroslav Krleža: GOSPODA GLEMBAJEVI
MESSRS. GLEMBAY

ZLATKO SVIBEN redatelj / *Director*

PETAK, 11. KOLOVOZA / FRIDAY, 11 AUGUST

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

DUBROVAČKI SIMFONIJSKI ORKESTAR
DUBROVNIK SYMPHONY ORCHESTRA

RICHARD ROSENBERG dirigent / *Conductor*

TAMARA COHA MANDIĆ flauta / *flute*

DIANA GRUBIŠIĆ ĆIKOVIĆ harfa / *harp*
D. Milhaud, W.A. Mozart, L. M. Gottschalk, J. Moross

SUBOTA, 12. KOLOVOZA / SATURDAY, 12 AUGUST

21.30 | LAZARETI
LAZARETI

Studentski teatar Lero Lero Students Theatre

Davor Mojaš: GRAD SJENA *THE CITY OF SHADOWS*

DAVOR MOJAŠ režija i dramatizacija / *Director and Dramaturge*

Nagrada za najbolju predstavu na 57. Festivalu hrvatskih kazališnih amatera
Best Play Award at the 57th Croatian Amateur Theatre Festival

21.30 | TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

FOLKLORNI ANSAMBL LINĐO
LINĐO FOLKLORE ENSEMBLE

Za više detalja vidi 26. srpnja / *For more details see 26 July.*

NEDJELJA, 13. KOLOVOZA / SUNDAY, 13 AUGUST

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

U SUSRET BUDUĆNOSTI KEY TO THE FUTURE

SRĐAN BULAT gitara / *guitar*
G. Regondi, A. García Abril, F. Tárrega, J. Rodrigo,
M. Ruždjak, S. Šulek, I. Albéniz, Ž. Brkanović

Specijalna nagrada za najbolju interpretaciju suvremene španjolske glazbe na Gitarističkom natjecanju Andres Segovia, La Herradura, Španjolska, 2012. Prva nagrada i specijalna nagrada na Natjecanju Francisco Tárrega u Benicassimu, Španjolska, 2011.

Special Award for the best interpretation of Spanish modern music at the Andres Segovia Guitar Competition, La Herradura, Spain, 2012
First Prize and Special Award at the Francisco Tárrega Competition, Benicassimo, Spain 2011

PONEDJELJAK, 14. KOLOVOZA / MONDAY, 14 AUGUST

21.30	TVRĐAVA LOVRJENAC LOVRJENAC FORT

KAZALIŠTE MARINA DRŽIĆA MARIN DRŽIĆ THEATRE

Marin Držić: SKUP *THE MISER*

IVICA KUNČEVIĆ redatelj / *Director*

UTORAK, 15. KOLOVOZA / TUESDAY, 15 AUGUST

21.30	SREDNJOVJEKOVNA LJEVAONICA POD MINČETOM MEDIEVAL FOUNDRY UNDER MINČETA FORT

FILIP MERČEP & NICOLAS SINKOVIĆ
udaraljke i elektronika / *Percussions and Electronics*

Autorski projekt: DIJALOG
DIALOGUE, an authorial project

SRIJEDA, 16. KOLOVOZA / WEDNESDAY, 16 AUGUST

21.30	TARACA TVRĐAVE REVELIN REVELIN FORT TERRACE

FOLKLORNI ANSAMBL LINĐO
LINĐO FOLKLORE ENSEMBLE

Za više detalja vidi 26. srpnja / *For more details see 26 July.*

21.30	ATRIJ PALAČE SPONZA SPONZA PALACE ATRIUM

PISCI I PJESNICI NA IGRAMA FESTIVAL FEATURES WRITERS & POETS

"Ljubav je najugroženija pojava u suvremenom svijetu"
"Love is the most endangered phenomenon in the modern world"

Elena Ferrante: GENIJALNA PRIJATELJICA
MY BRILLIANT FRIEND
performance

Autorica projekta / *A project by:* **Mani Gotovac**

ČETVRTAK, 17. KOLOVOZA / THURSDAY, 17 AUGUST

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

SYNERGY 6

TIJANA & KSENIJA MILOŠEVIĆ violine / *violins*

NEMANJA RADULOVIĆ violina i viola / *violin and viola*

MILAN MILOŠEVIĆ klarinet / *clarinet*

ŽARKO PERIŠIĆ fagot / *bassoon*

DEJAN SINADINOVIĆ glasovir / *piano*

M. Glinka, S. Robinovitch, A. I. Hačaturijan, W.A. Mozart

PETAK, 18. KOLOVOZA / FRIDAY, 18 AUGUST

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

DUBROVAČKI SIMFONIJSKI ORKESTAR
DUBROVNIK SYMPHONY ORCHESTRA

JÁNOS KOVÁCS dirigent / *Conductor*

NIKOLA FABIJANIĆ saksofon / *saxophone*

D. Detoni, P. Obradović, J. Haydn

21.30 | LJETNO KINO JADRAN
JADRAN OPEN-AIR CINEMA

PREMIJERNA PROJEKCIJA DOKUMENTARNE SERIJE HTV-A
PREMIERE SCREENING OF A HTV NEW DOCUMENTARY SERIES

STORIJE O NEPONOVLJIVIMA - o dubrovačkim oriđinalima, boemima, osobenjacima i drugim vlastitim unikatima
STORIES ABOUT ONE-OFFS *- Dubrovnik's 'originals', bohemians, eccentrics and other one-of-a-kind people*

Ulaz slobodan / *Free entrance*

SUBOTA, 19. KOLOVOZA / SATURDAY, 19 AUGUST

21.30 | LAZARETI
LAZARETI

Studentski teatar Lero Lero Students Theatre

Davor Mojaš: GRAD SJENA *THE CITY OF SHADOWS*

DAVOR MOJAŠ režija i dramatizacija / *Director and Dramaturge*

Nagrada za najbolju predstavu na 57. Festivalu hrvatskih kazališnih amatera
Best Play Award at the 57th Croatian Amateur Theatre Festival

21.30	LJETNO KINO JADRAN JADRAN OPEN-AIR CINEMA

U suradnji s Pulskim filmskim festivalom i Dubrovačkim kinematografima In collaboration with Pula Film Festival & Dubrovnik Cinemas

IZBOR IZ MEĐUNARODNOG PROGRAMA PULSKOG FILMSKOG FESTIVALA
A SELECTION FROM THE PULA FILM FESTIVAL INTERNATIONAL PROGRAMME

Subtitled in English

NEDJELJA, 20. KOLOVOZA / SUNDAY, 20 AUGUST

21.30	UMJETNIČKA ŠKOLA LUKE SORKOČEVIĆA LUKA SORKOČEVIĆ ART SCHOOL PARK

PREMIJERA PREMIERE

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

MARIN DRŽIĆ – VIKTORIJA OD NEPRIJATELJA
MARIN DRŽIĆ - VICTORY OVER THE ENEMIES

HRVOJE IVANKOVIĆ dramaturški koncept / *dramaturgical concept*

IVICA BOBAN redateljica / *Director*

Povodom 450. obljetnice smrti Marina Držića / *On the occasion of the 450th anniversary of the death of Marin Držić*

PONEDJELJAK, 21. KOLOVOZA / MONDAY, 21 AUGUST

21.30	UMJETNIČKA ŠKOLA LUKE SORKOČEVIĆA LUKA SORKOČEVIĆ ART SCHOOL PARK

FESTIVALSKI DRAMSKI ANSAMBL FESTIVAL DRAMA ENSEMBLE

MARIN DRŽIĆ – VIKTORIJA OD NEPRIJATELJA
MARIN DRŽIĆ - VICTORY OVER THE ENEMIES

Za više detalja vidi 20. kolovoza / *For more details see 20 August.*

21.30	ATRIJ KNEŽEVA DVORA RECTOR'S PALACE ATRIUM

ANSAMBL DIALOGOS
DIALOGOS ENSEMBLE

KATARINA LIVLJANIĆ mezzosopran / *mezzo-soprano*

DANIJEL DETONI glasovir / *piano*
La belle époque... médiévale
(Srednji vijek u pariškim salonima početkom XX. stoljeća
The Middle Ages at Paris salons in the early 20th century)

UTORAK, 22. KOLOVOZA / TUESDAY, 22 AUGUST

20.00	ATRIJ PALAČE SPONZA SPONZA PALACE ATRIUM

OTVARANJE IZLOŽBE FOTOGRAFIJA
PHOTOGRAPHY EXHIBITION OPENING

ALJOŠA REBOLJ: HOMMAGE TOMAŽU PANDURU
HOMMAGE À TOMAŽ PANDUR
Otvoreno svakim danom od 18 do 22 sata
Opened daily from 6 to 10 pm

21.30	UMJETNIČKA ŠKOLA LUKE SORKOČEVIĆA LUKA SORKOČEVIĆ ART SCHOOL PARK

FESTIVALSKI DRAMSKI ANSAMBL FESTIVAL DRAMA ENSEMBLE

MARIN DRŽIĆ – VIKTORIJA OD NEPRIJATELJA
MARIN DRŽIĆ - VICTORY OVER THE ENEMIES
Za više detalja vidi 20. kolovoza / *For more details see 20 August.*

SRIJEDA, 23. KOLOVOZA / WEDNESDAY, 23 AUGUST

21.30	UMJETNIČKA ŠKOLA LUKE SORKOČEVIĆA LUKA SORKOČEVIĆ ART SCHOOL PARK

FESTIVALSKI DRAMSKI ANSAMBL FESTIVAL DRAMA ENSEMBLE

MARIN DRŽIĆ – VIKTORIJA OD NEPRIJATELJA
MARIN DRŽIĆ - VICTORY OVER THE ENEMIES
Za više detalja vidi 20. kolovoza / *For more details see 20 August.*

ČETVRTAK, 24. KOLOVOZA / THURSDAY, 24 AUGUST

21.30	TARACA TVRĐAVE REVELIN REVELIN FORT TERRACE

ZARA MCFARLANE
Jazz

PETAK, 25. KOLOVOZA / FRIDAY, 25 AUGUST

22.00	ISPRED CRKVE SV. VLAHA IN FRONT OF ST BLAISE'S CHURCH

ZAVRŠNI GALA KONCERT & DODJELA NAGRADA ORLANDO
CLOSING GALA CONCERT & ORLANDO AWARD GIVING CEREMONY

SIMFONIJSKI ORKESTAR HRT-a
CROATIAN RADIO AND TELEVISION SYMPHONY ORCHESTRA

ALBERTO VERONESI dirigent / *Conductor*

ALEKSEY SEMENENKO violina / *violin*
- dobitnik nagrade Orlando na 67. Igrama / *Orlando Award winner at the 67th Dubrovnik Summer Festival*

L.M. Rogowski, H. Wieniawski, R. Strauss

Dubrovačke ljetne igre zadržavaju pravo promjene programa
Programme subject to alteration

ULAZNICE
TICKETS

ONLINE

www.dubrovnik-festival.hr

BLAGAJNE BOX OFFICES

FESTIVALSKA PALAČA / *FESTIVAL PALACE*
Od Sigurate 1, Old City of Dubrovnik
TEL: +385 (0)20 326 123

NA LOKACIJAMA, 1 sat prije početka izvedbe
AT THE VENUE, *1 hour prior the performance*

Prodajna mjesta u sustavu **ULAZNICE.HR**
*Retail outlets in **ULAZNICE.HR***

URED PRODAJE SALES OFFICE

MAIL: sales@dubrovnik-festival.hr
TEL: +385 (0)20 326 107

POPUSTI DISCOUNTS

Kupnjom Mastercard® i Maestro® karticama ostvaruje se **10% popusta**. Kupnja u iznosu od preko 500 kn donosi voucher za **30% popusta** na suvenire.
*Use Mastercard® or Maestro® card and get **10% off** tickets. Spending over 500 kn provides **30% discount** voucher for souvenirs.*

Trodnevnom ili sedmodnevnom DU-karticom ostvaruje se **30-50% popusta** na ulaznice.
*A 3-day or 7-day Dubrovnik Card provides a **30-50% discount** on tickets.*

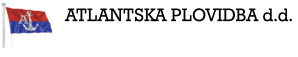
Kupnjom ulaznica za 2 dramske, odnosno 3 glazbene izvedbe, ostvaruje se **gratis ulaznica** za jedan reprizni dramski, odnosno glazbeni program po izboru.
*Buy tickets for 2 theatrical or 3 musical performances and get a **complimentary ticket** for 1 musical or 1 non-premiere theatre performance of your choice.*

SPONZORI SPONSORS

MEDIJSKI POKROVITELJI MEDIA SPONSORS

POKROVITELJI SUPPORTED BY

DONATORI DONORS



LI
BER
TAS

DUBROVAČKE LJETNE IGRE
DUBROVNIK SUMMER FESTIVAL

Od Sigurate 1
20 000 Dubrovnik
Croatia

WEB:www.dubrovnik-festival.hr
FACEBOOK: dubrovnik.festival
MAIL: info@dubrovnik-festival.hr
TEL: +385 (0)20 326 100
FAX: +385 (0)20 326 116

PRESS OFFICE
TEL: +385 (0)20 326 112
FAX: +385 (0)20 326 113
MAIL: press@dubrovnik-festival.hr

Ivana Medo Bogdanović
V.D. RAVNATELJICE
ACTING EXECUTIVE DIRECTOR

Mladen Tarbuk
V.D. INTENDANTA
ACTING ARTISTIC DIRECTOR

Član Europske udruge festivala od 1956.
Member of the European Festivals Association since 1956